

<b>Strana 1 Spolu 2</b>	<b>Dodatok č. 2 ku Kontraktu č. TANS1300119</b>	<b>Amendment No. 2 to Contract No. TANS1300119</b>	<b>Page 1 Total 2</b>
-----------------------------	---	--	---------------------------

**Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

**JUDr. Marta Valentínová** - Riaditeľ nákupu surovín  
pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na  
základe poverenia

**Ing. Martina Zelizňáková** - Obchodný referent pre  
Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v  
SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice  
I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka  
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava,  
Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

**Kupujúci: Obec Budimír**

Sídlo: Budimír č. 19, 044 43

Zastúpený:

**Mgr. Vojtech Staňo** – starosta obce

IČO: 00324001

DIČ: 2021235854

Bankové spojenie: Prima banka

Číslo účtu: 0485371001/5600

**Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

**JUDr. Marta Valentínová** - Director Steel Making  
Purchases and By-Products Sales - upon the  
authorization

**Ing. Martina Zelizňáková** - Sales Officer of By-  
Products Sales - upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member  
for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice  
I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka  
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava  
26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

**Buyer: Obec Budimír**

Registered office: Budimír č. 19, 044 43

Represented by:

**Mgr. Vojtech Staňo** – Mayor

Business Identification No.: 00324001

TAX Registration No: 2021235854

Bank connection: Prima bank

Acc. No.: 0485371001/5600

Zmluvné strany sa dohodli na doplnení množstva  
a sortimentu Tovarů Kontraktu č. TANS1300119 takto:

The Parties have agreed to amend quantity and  
assortment of the Goods of the Contract No.  
TANS1300119 as follows:

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovarů / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovarů / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovarů bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovarů bez DPH / Total price of Goods without VAT
0/16 mm	250	+/- 10 %	0,20 EUR/t	50,- EUR
63/125 mm	250	+/- 10 %	0,20 EUR/t	50,- EUR
16/32 mm	600	+/- 10 %	0,20 EUR/t	120,- EUR

<b>Strana 2 Spolu 2</b>	<b>Dodatok č. 2 ku Kontraktu č. TANS1300119</b>	<b>Amendment No. 2 to Contract No. TANS1300119</b>	<b>Page 2 Total 2</b>
-----------------------------	---	--	---------------------------


- Ostatné ustanovenia Kontraktu č. TANS1300119 ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladí právnny a skutočný stav s účinnosťou k 22.05.2013.
- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- Other provisions of the Contract No. TANS1300119 remain unchanged.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since May 22, 2013.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 20.6.2013

**Predávajúci / Seller:**  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**



**JUDr. Marta Valentínová**  
Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj  
vedľajších výrobkov – na základe poverenia  
*Director Steel Making Purchases and By-Products  
Sales - upon the authorization*



**Ing. Martina Zelizňáková**  
Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –  
na základe poverenia  
*Sales Officer of By-Products Sale - upon the  
authorization*

Budimír, dátum / date 29.06.2013

**Kupujúci / Buyer:**  
**Obec Budimír**

**OBEC BUDIMÍR**  
**044 43 BUDIMÍR 19**  
IČO: 324001 DIČ: 2021235854



**Mgr. Vojtech Staňo**  
Starosta  
*Mayor*